

**ПРОГРАММА  
МАСТЕР-КЛАССОВ ПЕРЕВОДА ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ  
С ЯЗЫКОВ НАРОДОВ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
НА РУССКИЙ ЯЗЫК**

23 – 26 ОКТЯБРЯ 2016 года

<b><u>День приезда</u></b>	<b><u>23 октября, воскресенье</u></b>
12.00 -16.00	Регистрация участников мастер-классов перевода в Фонде СЭИП по адресу: ул. Космонавтов, дом 18, корп.2 офис 4.
16.00	Отъезд участников мастер-классов от здания Фонда СЭИП, прибытие и устройство в Пансионате «Звенигородский».
19.00	Ужин
20.00 – 21.00	Знакомство организаторов и руководителей с участниками мастер-классов
<b><u>1-й день</u></b>	<b><u>24 октября, понедельник</u></b>
09.00 – 10.00	Завтрак
10.00 - 12.00	<b>Открытие мастер-классов перевода совместно с открытием Форума молодых писателей России. Вступительное слово - <i>Филатов Сергей Александрович</i>, президент Фонда СЭИП</b>
12.00 - 14.00	<b>Мастер-классы художественного перевода на русский язык:</b> <i>1. с тюркского языка:</i> <i>Ведущий – Лилия Газизова;</i> <i>2. с финно-угорских и уральских языков:</i> <i>Ведущий – Галина Глухова;</i> <i>3. с северокавказских языков:</i> <i>Ведущий – Мадина Хакуашева</i>
14.00 - 15.00	Обед
15.00 - 17.00	<b>Круглый стол на тему: «Критерии адекватности перевода художественного текста».</b> Модератор - <i>Александр Ливергант</i> , главный редактор журнала «Иностранная литература»
17.00 – 19.00	<b>Мастер-классы художественного перевода на русский язык:</b> <i>1. с тюркского языка:</i> <i>Ведущий – Лилия Газизова;</i> <i>2. с финно-угорских и уральских языков:</i> <i>Ведущий – Галина Глухова;</i> <i>3. с северокавказских языков:</i> <i>Ведущий – Мадина Хакуашева</i>
19.00 – 20.00	Ужин.
20.00 – 22.00	<b>У нас в гостях театр <i>Марка Розовского</i> «У Никитских ворот». Спектакль Людмилы Разумовской «Дорогая Елена Сергеевна»</b>

<u>2-й день</u>	<u>25 октября, вторник</u>
09.00 – 10.00	Завтрак
10.00 - 14.00	<b>Мастер-классы художественного перевода на русский язык:</b> <i>1. с тюркского языка:</i> <i>Ведущий – Лилия Газизова;</i> <i>2. с финно-угорских и уральских языков:</i> <i>Ведущий – Галина Глухова;</i> <i>3. с северокавказских языков:</i> <i>Ведущий – Мадина Хакуашева</i>
14.00 - 15.00	Обед
15.00 - 17.00	<b>Круглый стол на тему «Особенности перевода поэзии и прозы с национальных языков на русский».</b>
17.00 – 19.00	Лекция <b>Максима Кронгауза</b> - профессора, д-ра филол.н, руководителя Центра социолингвистики Школы актуальных гуманитарных исследований РАНХ и ГС на тему: «Язык как инструмент освоения и отчуждения культурного пространства».
19.00 – 20.00	Ужин
20.00 – 22.00	<b>Вечер переводной поэзии</b>
<u>3-й день</u>	<u>26 октября, среда</u>
09.00 – 10.00	Завтрак
10.00 - 13.00	<b>Мастер-классы художественного перевода на русский язык:</b> <i>1. с тюркского языка:</i> <i>Ведущий – Лилия Газизова;</i> <i>2. с финно-угорских и уральских языков:</i> <i>Ведущий – Галина Глухова;</i> <i>3. с северокавказских языков:</i> <i>Ведущий – Мадина Хакуашева</i>
13.00 – 14.00	<b>Закрытие Форума переводчиков. Подведение итогов. Выступление ведущих мастер-классов.</b>
14.00 – 15.00	Обед
15.00	<b>Отъезд участников мастер-классов</b>